



April 28, 2009

Re: **SURVEILLANCE AND REPORTING Health Information – Swine Flu**

Dear Parents,

In conjunction with other school districts, the Ventura County Office of Education and the County Public Health Department, the Moorpark Unified School District is closely monitoring the Swine Flu in California. At the present time the health department states that **there are three confirmed cases in Ventura County** and so far the illness in the United States has been relatively mild.

As a precaution, and at the request of the Ventura County Public Health Department, our District will be participating in Influenza-like Illness monitoring and reporting along with other public schools in the county. All schools are monitoring student and staff absences that may be due to influenza-like illness. Employees and parents or guardians of children who are absent, may receive a call to ask a few questions to help determine if the illness meets the criteria of an influenza-like illness.

You can help in this process by providing the following information. When you phone in an absence, please share whether the ill person has developed a **sudden fever** of at least 101.5° degrees Fahrenheit or if the temperature is not known, state whether or not they feel "hot". If they have a fever or feel "hot" also state if they have ANY of the following: **cough, sore throat, muscle aches, nausea, vomiting, or diarrhea.**

The best advice at this time is for children and adults, whether at home, school or work, to practice good hygiene. The Ventura County Public Health Department through the Centers for Disease Control reminds us to always do the following:

- **Avoid close contact with people who are sick.** When you are sick, keep your distance from others to protect them from getting sick too.
- **Stay home from work, school, and errands when you are sick.** You will help prevent others from catching your illness.
- **Cover your mouth and nose with a tissue or upper arm when coughing or sneezing.** It may prevent those around you from getting sick.
- **Washing your hands often will help protect you from germs.** Germs are often spread when a person touches something that is contaminated with germs and then touches his or her eyes, nose, or mouth.

For updated information about Swine Flu and precautionary health hygiene see: <http://portal.countyofventura.org> or <http://www.cdph.ca.gov/Pages/default.aspx>

We will continue to monitor the situation and advise you of additional information as necessary. Please visit the District website at www.mrpk.org for current information related to our schools. If you have questions, please contact your school principal or school nurse. In the event that a school closure is ordered by Ventura County Public Health, all families will be called immediately via the District's rapid dial all call system. Your cooperation and support is greatly appreciated.

Sincerely,

Ellen Smith
District Superintendent



28 de Abril, 2009

Información sobre la influenza porcina (gripe porcina)

Estimados Padres:

En respuesta a los casos actuales de gripe porcina en el mundo, a partir del miércoles 29 de abril, a petición del Departamento de Sanidad del Condado de Ventura, nuestro distrito estará participando en la vigilancia y presentación de informes de la enfermedad similar a la gripe junto con otras escuelas públicas del condado. Todas las escuelas designadas observarán las ausencias de los estudiantes y empleados que puedan deberse a la enfermedad parecida a la gripe. Empleados y los familiares de los niños que están ausentes, pueden recibir una llamada haciendo una serie de preguntas para ayudar a determinar si la enfermedad reúne este criterio. En este momento, ha tres casos confirmados de la gripe porcina en el condado de Ventura.

Usted puede ayudar en este proceso proporcionando la siguiente información: Cuando llame para una ausencia, por favor, comente si la persona enferma ha desarrollado una **fiebre repentina** de 101.5 grados Fahrenheit o si no sabe cual es la temperatura, diga si sí o no se siente "caliente". Aparte de que si tiene fiebre o se siente "caliente" también diga si tiene alguno de los siguientes: tos, dolor de garganta, dolores musculares o náusea, vómitos o diarrea.

Nuestro distrito está vigilando de cerca la situación junto con otros distritos escolares, la Secretaría de Educación del Condado de Ventura y el Departamento de Sanidad del Condado. El Departamento de Sanidad comenta que no hay casos confirmados en este condado y por el momento la enfermedad en los Estados Unidos ha sido relativamente leve.

El mejor consejo en este momento para niños y adultos, ya sea en el hogar, la escuela o el trabajo, es de practicar una buena higiene. El Departamento de Sanidad a través de los Centros para el Control de Enfermedades nos recuerda la práctica de buenos hábitos de salud resumidos a continuación:

- Evite el contacto cercano con personas que estén enfermas. Cuando esté enfermo, mantenga su distancia de los demás para protegerlos de enfermarse también.
- Si es posible, permanezca en casa cuando esté enfermo, fuera del trabajo escuela y mandados. Les evitará a otros contagiarse de su enfermedad.
- Cubra su boca y nariz con un pañuelo al toser o estornudar. Puede impedir que los que estén a su alrededor se enfermen.
- Lavarse las manos con frecuencia le ayudará a protegerse de los gérmenes. Estos suelen propagarse cuando una persona toca algo que está contaminado y después toca sus ojos, nariz o boca.

Para obtener información actualizada acerca de la gripe porcina, vea: <http://portal.countyofventura.org> o <http://www.cdc.gov/swineflu/> o <http://www.cdph.ca.gov/Pages/default.aspx>.

Recursos de información sobre la higiene general: Hoja informativa de la "Prevención de la Gripe": http://www.cdc.gov/flu/protect/habits.htm?s_cid=swineFlu_outbreak_internal_003. Deteniendo la propagación de gérmenes: <http://www.cdc.gov/flu/protect/stopgerms.htm>

Seguiremos vigilando la situación y notificándole de información adicional como se necesite. Visite nuestra página del web www.mrpk.org para información del último momento. Si tiene preguntas, favor de comunicarse con el director de la escuela. En el evento que el Departamento de Sanidad del Condado de Ventura ordena el cierre de una escuela, todas las familias serán llamadas inmediatamente a través del sistema de llamada rápida del Distrito. Se les agradece su cooperación y apoyo.

Sinceramente,

Ellen Smith, Superintendente